# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 一幅画的故事(the Story Of A Picture) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 一幅画的故事(The Story of a Picture)



[ə; eɪ] ['deɪnti] ['traɪf(ə)l][fɔːr; fər][maɪ]['leɪdi] [lʌv]
**A** **Dainty** **Trifle** **for** **my** **Lady** **Love**
一个 纤巧 琐事 为了 我的 女士 爱

为我亲爱的女士准备的精致甜点

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]
**THE** **STORY** **OF**
这 故事 的

故事

[ə; eɪ] ['pɪktʃər]
**A** **PICTURE**
一个 图片

一张图片

[baɪ] ['dʌgləs] ['ʃɝːli]
**By** **Douglass** **Sherley**
经过 道格拉斯 雪莉

作者：道格拉斯·舍利

[dʒɑːn][piː] . ['mɔːrtən] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ 'luːivil ] , - .
**John** **P** **.** **Morton** **&** **Co** **.** **,** **Louisville** **,** **1884** **.**
约翰 P . 莫顿 & 合作 . , 路易斯维尔 , - .

John P. Morton & Co.，路易斯维尔，1884 年。

[ 'kɔpi,raitid ] - ,
**Copyrighted** **1884** **,**
版权所有 - ,

版权所有1884年

[baɪ] ['dʌgləs] ['ʃɝːli] .
**By** **Douglass** **Sherley** **.**
经过 道格拉斯 雪莉 .

作者：道格拉斯·舍利。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['kreɪɒn][ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊ] .
**There** **was** **a** **colored** **crayon** **in** **a** **crowded** **shop** **-** **window** **.**
那里 曾是 一个 有色 蜡笔 在 一个 挤 店铺 - 窗户 .

拥挤的商店橱窗里摆放着一支彩色蜡笔。

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wɪð; wɪθ][hoʊp][ɪn][hɪz; ɪz]
**Other** **people** **passed** **it** **by** **,** **but** **a** **Youth** **of** **the** **Town** **,** **with** **Hope** **in** **his**
其他 人们 通过了 它 经过 , 但 一个 青年 的 这 镇 , 和 希望 在 他的
[hɑːrt] ,
**heart** **,**
心 ,

其他人都视而不见，但镇上一个怀揣希望的年轻人却留了下来。

[liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [gɑːrd] - [reɪl][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðæt] ['piktʃəd] [feɪs]
**leaned** **over** **the** **guard** **-** **rail** **and** **looked** **upon** **the** **beauty** **of** **that** **pictured** **face**
倾斜 超过 这 警卫 - 轨 和 看起来 之上 这 美丽 的 那 如图所示 脸
[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] .
**long** **and** **earnestly** **.**
长的 和 切实 .

他倚在护栏上，久久地、认真地凝视着照片上那张美丽的脸庞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][dɑːrk] [her] [ænd; ənd][dɑːrk] [aɪz] .

| It | was | the | head | of | a | pretty | girl | with | dark | hair | and | dark | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 头 | 的 | 一个 | 漂亮的 | 女孩 | 和 | 黑暗的 | 头发 | 和 | 黑暗的 | 眼睛 | . |

那是一颗漂亮女孩的头颅，她有着黑色的头发和黑色的眼睛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] ['deɪnti] [waɪt] [gaʊn] , [luːs] - ['floʊɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| She | was | clad | in | a | dainty | white | gown | , | loose | - | flowing | and | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 覆膜 | 在 | 一个 | 纤巧 | 白色的 | 袍 | , | 松动的 | - | 流动 | 和 | 美丽的 | . |

她身穿一件精致的白色长裙，宽松飘逸，非常漂亮。

[ɪn][hɜːr; hər][left][hænd] , ['slendər][ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪd] , [ə; eɪ] ['letər] ; [ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [ə; eɪ][pen] ,

| In | her | left | hand | , | slender | and | uplifted | , | a | letter | ; | in | her | right | a | pen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 左边 | 手 | , | 苗条 | 和 | 提升 | , | 一个 | 信 | ; | 在 | 她 | 正确的 | 一个 | 笔 | , |

她左手纤细高举着一封信；右手拿着一支笔。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['spɑːtləs] [peɪdʒ] .

| and | beneath | it | a | spotless | page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下面 | 它 | 一个 | 一尘不染 | 页 | . |

下面是一页干净无瑕的纸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ['tʃɪmni] - [piːs] ['rɪtʃli]

| She | was | seated | within | the | shadow | of | a | white | marble | chimney | - | piece | richly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 坐着 | 之内 | 这 | 阴影 | 的 | 一个 | 白色的 | 大理石 | 烟囱 | - | 片 | 丰富 |

[ kaːvd ] [wɪð; wɪθ]['kjuːpɪdz] ,

| carved | with | Cupids | , |
|---|---|---|---|
| 雕刻 | 和 | 丘比特 | , |

她坐在一个雕刻着丘比特图案的白色大理石壁炉架的阴影下。

['flʌtərɪŋ] , ['niːlɪŋ] , ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] ; [wɪð; wɪθ][ 'ærəus ] [nuː] , ['broʊkən] , [ænd; ənd] ['mɛndɪd] ;

| fluttering | , | kneeling | , | supplicating | ; | with | arrows | new | , | broken | , | and | mended | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飘动 | , | 跪着 | , | 恳求 | ; | 和 | 箭头 | 新的 | , | 破碎的 | , | 和 | 已修复 | ; |

[wɪð; wɪθ] ['kwivəz] [fʊl] , [dɪ'pliːtɪd] , [ænd; ənd] ['empti] .

| with | quivers | full | , | depleted | , | and | empty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 箭筒 | 满的 | , | 耗尽 | , | 和 | 空的 | . |

飘动着，跪着，祈求着；带着新的，断的，修好的；带着装满的，空的，不完整的。

[ðə; ði] [greɪt] , [brɔːd] [ʃelf] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] [wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [rer] [ænd; ənd]

| The | great | , | broad | shelf | above | her | pretty | head | was | laden | with | rare | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | , | 广阔 | 架子 | 多于 | 她 | 漂亮的 | 头 | 曾是 | 满载 | 和 | 稀有的 | 和 |

[ɑːr'tɪstɪk] ['treʒərz] .

| artistic | treasures | . |
|---|---|---|
| 艺术 | 宝藏 | . |

她漂亮的头顶上方宽大的书架上摆满了珍稀的艺术珍品。

[ə; eɪ] [veɪs] [frʌm; frəm]['ɪndiə] ; [ə; eɪ]['kɔːstli][fæn][frʌm; frəm]['tʃaɪnə] ;

| A | vase | from | India | ; | a | costly | fan | from | China | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 花瓶 | 从 | 印度 | ; | 一个 | 昂贵 | 扇子 | 从 | 中国 | ; |

一只来自印度的花瓶；一把来自中国的昂贵扇子；

[ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd]['mɑːt(ə)ld][bɪt][ʌv; əv]['kʌlər][ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [freɪm] [ʌv; əv] [ 'taːniʃt ] [goʊld] ,

| a | dark | and | mottled | bit | of | color | in | an | ancient | frame | of | tarnished | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黑暗的 | 和 | 斑驳 | 少量 | 的 | 颜色 | 在 | 一个 | 古老的 | 框架 | 的 | 失去光泽 | 金子 | , |

在古老的、褪色的金框中，有一块颜色深沉且斑驳的色块。

[dʌn] [baɪ][sʌm; səm] ['flemɪʃ] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ə'goʊ] .

| done | by | some | Flemish | master | of | the | long | - | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完毕 | 经过 | 一些 | 弗拉芒语 | 掌握 | 的 | 这 | 长的 | - | 前 | . |

出自一位很久以前的佛兰德斯大师之手。

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ðɪs] , [ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv] ['ʃædoʊi] [griːn] , [peɪl] , [kuːl] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] .

| Beyond | all | this | , | a | ground | of | shadowy | green | , | pale | , | cool | , | and | delicious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 全部 | 这 | , | 一个 | 地面 | 的 | 阴暗的 | 绿色的 | , | 苍白 | , | 凉爽的 | , | 和 | 可口的 | . |

除此之外，还有一片绿荫蔽日、苍白清凉、令人愉悦的土地。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [nɪr] [ðə; ði] ['spɑːtləs] [peɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [pen] - [klɑːspɪŋ] [hænd] , [ə; eɪ]
**On** 在 **the** 这 **table** 桌子 **,** , **near** 靠近 **the** 这 **spotless** 一尘不染 **page** 页 **and** 和 **the** 这 **dear** 亲爱的 **pen** 笔 **-** - **clasping** 紧握 **hand** 手 **,** , **a** 一个
[bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ;
**bunch** 束 **of** 的 **flowers** 花朵 **;** ;

桌上，在洁白的书页和紧握钢笔的手旁边，放着一束鲜花；

[nɑːt][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['ʌgli] [bluːmz] , ['ɑːpjələnt][ænd; ənd] [ə'presɪv] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['gɑːrdn]
**not** 不是 **a** 一个 **mass** 大量的 **of** 的 **ugly** 丑陋的 **blooms** 花朵 **,** , **opulent** 奢华 **and** 和 **oppressive** 压迫性的 **,** , **but** 但 **a** 一个 **few** 很少 **garden** 花园
['roʊziz] ,
**roses** 玫瑰 **,** ,

不是一大片丑陋、华丽而压抑的花朵，而是几株花园玫瑰。

[oʊld] - ['fæʃnd] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋ] [swiːt] , ['blʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] [red] ,
**old** 老的 **-** - **fashioned** 造型 **and** 和 **exceeding** 超过 **sweet** 甜的 **,** , **blushing** 脸红 **to** 到 **their** 他们的 **utmost** 极致 **red** 红色的 **,** ,

老式而又极其甜美，脸颊绯红，

['hævɪŋ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪti] [gɜːrl]
**having** 拥有 **found** 成立 **themselves** 他们自己 **so** 所以 **unexpectedly** 不料 **brought** 带来 **into** 进入 **the** 这 **presence** 在场 **of** 的 **this** 这 **pretty** 漂亮的 **girl** 女孩
.
**.**
.

他们竟然意外地与这位漂亮女孩相遇。

[ðɪs] , [ɪn] ['aʊtlaɪn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
**This** 这 **,** , **in** 在 **outline** 大纲 **,** , **was** 曾是 **the** 这 **picture** 图片 **.** .

这就是事情的大致轮廓。

[ðə; ði] ['diːlər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] , [ɪn][lɑːrdʒ] , [ruːd] ['letərz] ,
**The** 这 **dealer** 经销商 **had** 有 **written** 书面 **on** 在 **a** 一个 **slip** 滑 **of** 的 **paper** 纸 **,** , **in** 在 **large** 大的 **,** , **rude** 粗鲁的 **letters** 信件 **,** ,

庄家在一张纸条上用粗俗的大字写道：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['freɪmləs] ['kreɪɒn] ,
**It** 它 **was** 曾是 **a** 一个 **frameless** 无框 **crayon** 蜡笔 **,** ,

这是一支无框蜡笔。

[θrʌst] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['gerɪʃ] [θɪŋ] [ɪn] ['gɔːdi] -
**thrust** 推力 **aside** 旁边 **and** 和 **somewhat** 有些 **overshadowed** 黯然失色 **by** 经过 **a** 一个 **huge** 巨大的 **and** 和 **garish** 扎眼 **thing** 事物 **in** 在 **gaudy** 艳丽的 **-**
['flaʊərd] [gɪlt] ,
**flowered** 开花的 **gilt** 镀金 **,** ,

它被挤到一边，并且在某种程度上被一个巨大而俗艳的、饰有艳丽花卉的镀金物体所掩盖。

[wɪtʃ] ['iːzəli] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [θrɔːŋ] .
**which** 哪个 **easily** 容易地 **caught** 捕捉 **and** 和 **held** 握住 **the** 这 **eye** 眼睛 **of** 的 **the** 这 **busy** 忙碌的 **throng** 人群 **.** .

它轻易地吸引了熙熙攘攘的人群的目光。

[ðə; ði] [juːθ] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
**The** 这 **Youth** 青年 **passed** 通过了 **on** 在 **to** 到 **his** 他的 **duty** 责任 **of** 的 **the** 这 **day** 天 **with** 和 **Hope** 希望 **in** 在 **his** 他的 **heart** 心 **.** .

这位青年怀着希望投入到他当天的工作中。

[laɪt] [gruː] [hɪz; ɪz] ['hevi] [tæsk] ,
**Light** **grew** **his** **heavy** **task** **,**
光 生长 他的 重的 任务 ,

莱特承担起了沉重的任务，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ]
**and** **the** **drudgery** **of** **his** **work** **was** **forgotten** **—** **he** **was** **haunted** **by**
和 这 苦役 的 他的 工作 曾是 被遗忘的 — 他 曾是 闹鬼的 经过
[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
**the** **sight** **of** **that** **face** **in** **the** **Picture** **.**
这 视线 的 那 脸 在 这 图片 .

他忘记了工作的枯燥乏味——照片中那张脸的景象一直萦绕在他心头。

[ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,
**The** **softness** **of** **the** **eye** **,** **the** **sweetness** **of** **the** **mouth** **,** **or** **something** **,**
这 柔软 的 这 眼睛 , 这 甜味 的 这 嘴 , 或者 某物 ,

眼神的柔和，嘴唇的甜美，或者其他什么。

[meɪd] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzi] [taʊn] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] ['ænsər] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] — [jes] .
**made** **the** **Youth** **of** **the** **noisy** **Town** **believe** **her** **answer** **would** **surely** **be** **—** **Yes** **.**
制成 这 青年 的 这 嘈杂 镇 相信 她 回答 会 一定 是 — 是的 .

让喧闹小镇的年轻人相信她的回答一定是——是的。

[naʊ] [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['ʃæˌdoʊz] [tə'geðər] [keɪm] [ænd; ənd] [fiːst] [ɑːn][ðə; ði]
**Now** **the** **Youth** **and** **the** **Afternoon** **Shadows** **together** **came** **and** **feasted** **on** **the**
现在 这 青年 和 这 下午 阴影 一起 来了 和 盛宴 在 这
['bjuːti] [ʌv; əv] [ðæt] ['meɪdnz] [feɪs] .
**beauty** **of** **that** **Maiden's** **face** **.**
美丽 的 那 少女的 脸 .

现在，少年和午后的阴影一起前来，尽情欣赏那位少女的容颜。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [wɪ'ðaʊt] ['buːti] , [fled] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
**The** **Shadows** **,** **without** **booty** **,** **fled** **away** **into** **the** **night** **.**
这 阴影 , 没有 赃物 , 逃亡 离开 进入 这 夜晚 .

影子们空手而归，消失在夜色中。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [juːθ] .
**But** **not** **so** **with** **the** **Youth** **.**
但 不是 所以 和 这 青年 .

但年轻人却并非如此。

[ɪn] ['traɪʌmf] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪvərd] [ruːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] [hoʊm] ;
**In** **triumph** **he** **brought** **it** **to** **the** **favored** **room** **of** **his** **own** **dear** **home** **;**
在 胜利 他 带来 它 到 这 受青睐 房间 的 他的 自己的 亲爱的 家 ;

他得意洋洋地把它带回了自己心爱的家中最喜欢的房间；

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ˌðer'æftər] [ðɪs] ['pɪktʃər] [gliːmd] [ɪn] ['bjuːti] [frʌm; frəm] [aʊt] [ɪts] ['tʃɪmni] - [piːs]
**and** **always** **thereafter** **this** **Picture** **gleamed** **in** **beauty** **from** **out** **its** **chimney** **-** **piece**
和 总是 此后 这 图片 闪闪发光 在 美丽 从 出去 它是 烟囱 - 片
['setɪŋ] [ʌv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd][oʊld] ['tʃeri] .
**setting** **of** **ebony** **and** **old** **cherry** **.**
环境 的 乌木 和 老的 樱桃 .

此后，这幅画作总是从乌木和老樱桃木的壁炉架上熠熠生辉，美不胜收。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['prɪti] , ['sʌmtaɪmz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] , [ðɪs] [maɪ]
**She** **was** **always** **pretty** **,** **sometimes** **beautiful** **,** **but** **not** **always** **the** **same** **,** **this** **my**
她 曾是 总是 漂亮的 , 有时 美丽的 , 但 不是 总是 这 相同的 , 这 我的
['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
**Lady** **of** **the** **Picture** **.**
女士 的 这 图片 .

她一直都很漂亮，有时美艳动人，但并非总是如此，这就是我画中的这位女士。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒfəl] ['leɪdi] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['stɔ:ri] [wɪl] [tel] .

| She | was | indeed | a | changeful | Lady | , | as | the | story | will | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 的确 | 一个 | 变化 | 女士 | , | 作为 | 这 | 故事 | 将要 | 告诉 | . |

正如故事将要讲述的那样，她确实是一位反复无常的女士。

[ðoʊz] [hu:] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wen] [fɜ:rst][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ɪn][ðə; ðɪ]

| Those | who | saw | her | face | when | first | she | was | given | the | place | of | honor | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 锯 | 她 | 脸 | 什么时候 | 第一的 | 她 | 曾是 | 给定 | 这 | 地方 | 的 | 荣誉 | 在 | 这 |

[hoʊm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ju:θ] ,

| home | of | this | Youth | , |
|---|---|---|---|---|
| 家 | 的 | 这 | 青年 | , |

那些第一次在这位青年家中被赋予尊位时见过她面容的人，

[wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ɔ:l] [sed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] ,

| with | Hope | in | his | heart | , | all | said | , | and | with | one | accord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 在 | 他的 | 心 | , | 全部 | 说 | , | 和 | 和 | 一 | 符合 | , |

心中怀着希望，总而言之，大家一致认为：

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['ænsər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['ænsər] [ɪz] ,

| " | There | is | but | one | answer | for | her | to | make | , | and | that | one | answer | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 但 | 一 | 回答 | 为了 | 她 | 到 | 制作 | , | 和 | 那 | 一 | 回答 | 是 | , |

[jes] .

| Yes | . |
|---|---|
| 是的 | . |

“她只有一个答案，那就是：是的。”

" [ðə; ðɪ] ['i:stər] - [taɪd] ['groʊɪŋ] [oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌmər] [taɪm] [nu:] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ,

| " | The | Easter | - | tide | growing | old | , | and | the | Summer | time | new | and | beautiful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 复活节 | - | 潮 | 生长 | 老的 | , | 和 | 这 | 夏天 | 时间 | 新的 | 和 | 美丽的 | , |

[brɔ:t] [noʊ] [tʃeɪndʒ] .

| brought | no | change | . |
|---|---|---|---|
| 带来 | 不 | 改变 | . |

“复活节的时光渐渐老去，夏季的时光崭新而美好，但这并没有带来任何改变。”

[ðə; ðɪ][læst] [laɪt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [deɪ] [fel] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [klɪr] - [kʌt][ænd; ənd] ['delɪkət] [feɪs] ,

| The | last | light | of | each | day | fell | on | the | clear | - | cut | and | delicate | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 光 | 的 | 每个 | 天 | 跌倒 | 在 | 这 | 清除 | - | 切 | 和 | 精美的 | 脸 | , |

每天最后一缕阳光洒在轮廓分明、精致细腻的脸上。

['gɪldɪd] [ðə; ðɪ][dɑ:rk] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] ['rʌsɪt] [braʊn] , [pleɪd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [swi:t] [maʊθ] —

| gilded | the | dark | hair | with | a | deep | russet | brown | , | played | about | the | sweet | mouth | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 镀金 | 这 | 黑暗的 | 头发 | 和 | 一个 | 深的 | 赤褐色 | 棕色的 | , | 玩 | 关于 | 这 | 甜的 | 嘴 | — |

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

| and | was | gone | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 已消失 | , |

用深红褐色染了黑发，在甜美的嘴唇上玩弄了一番——然后就消失了。

['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['ænsər] [jet] [ˌʌn'^ivən] .

| leaving | her | with | answer | yet | ungiven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 她 | 和 | 回答 | 然而 | 未给出 | . |

留给她的是一个尚未得到答案的问题。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔ:təm] ['krækld] [ænd; ənd] [gləud] [ɑ:n][ðə; ðɪ][taɪld] [hɑ:rθ] ,

| The | first | fire | of | the | Autumn | crackled | and | glowed | on | the | tiled | hearth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 火 | 的 | 这 | 秋天 | 噼啪作响 | 和 | 发光 | 在 | 这 | 瓷砖 | 炉 | , |

秋天的第一堆篝火在铺着瓷砖的壁炉台上噼啪作响，闪闪发光。

[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪti] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] ;

| and | threw | a | Shadow | on | the | face | of | the | pretty | girl | in | the | Picture | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 一个 | 阴影 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 漂亮的 | 女孩 | 在 | 这 | 图片 | ; |

并在照片中漂亮女孩的脸上投下了阴影；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

| and | from | that | moment | there | was | a | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那 | 片刻 | 那里 | 曾是 | 一个 | 改变 | . |

从那一刻起，一切都发生了改变。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['faɪər] - [laɪt] [gloʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [juːθ] [ʌv; əv]

| " | But | it | is | only | a | Shadow | from | the | fire | - | light | glow | , | " | said | the | Youth | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 是 | 仅有的 | 一个 | 阴影 | 从 | 这 | 火 | - | 光 | 辉光 | , | " | 说 | 这 | 青年 | 的 |

[ðə; ðɪ] [taʊn] .

| the | Town | . |
|---|---|---|
| 这 | 镇 | . |

“但这只是火光投下的影子，”镇上的年轻人说道。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['wɪspəd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [noʊ] .

| But | something | within | whispered | , | " | You | are | wrong | ; | she | is | going | to | say | , | No | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 某物 | 之内 | 低声说道 | , | " | 你 | 是 | 错误的 | ; | 她 | 是 | 去 | 到 | 说 | , | 不 | . |

但内心深处有个声音低语道：“你错了；她会说，不。”

" [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] [rɪˈpiːtɪd] [ðəmˈselvz] , ['klɪrli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] , " [juː; jʊ]

| " | Again | and | again | the | words | repeated | themselves | , | clearly | and | distinctly | , | " | You |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | 和 | 再次 | 这 | 字 | 重复 | 他们自己 | , | 清楚地 | 和 | 明显地 | , | " | 你 |

[ɑːr; ər] [rɔːŋ] !

| are | wrong | ! |
|---|---|---|
| 是 | 错误的 | ! |

“这句话一遍又一遍地重复着，清晰而明确：‘你错了！’”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] !

| you | are | wrong | ! |
|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 错误的 | ! |

您错了！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] !

| you | are | wrong | ! |
|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 错误的 | ! |

您错了！

" [ðen] ['veɪgli] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbli] , " [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [noʊ] ;

| " | Then | vaguely | and | almost | inaudibly | , | " | She | is | going | to | say | , | No | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 依稀 | 和 | 几乎 | 听不见 | , | " | 她 | 是 | 去 | 到 | 说 | , | 不 | ; |

然后她含糊不清、几乎听不见地说：“她要说，不；

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [hiː; hi] [meɪd] ['efərt] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðæt] ['feɪtfl]

| " | with | his | own | voice | he | made | effort | to | drown | the | words | of | that | fateful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他的 | 自己的 | 嗓音 | 他 | 制成 | 努力 | 到 | 溺水 | 这 | 字 | 的 | 那 | 命运的 |

[rɪ'freɪn] .

| refrain | . |
|---|---|
| 避免 | . |

他用自己的声音努力盖过那句不幸的副歌。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['aɪd(ə)l] , ['spaɪtf(ə)l] ['tʃætər] [ʌv; əv][sʌm; səm]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] .

| " | It | is | the | idle | , | spiteful | chatter | of | some | evil | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 这 | 闲置的 | , | 恶毒的 | 喋喋不休 | 的 | 一些 | 邪恶的 | 精神 | . |

这是邪灵的闲言碎语，充满了恶意。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| My | heart | is | full | of | Hope | , | and | I | will | not | believe | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 是 | 满的 | 的 | 希望 | , | 和 | 我 | 将要 | 不是 | 相信 | 它 | . |

我心中充满希望，但我不会相信这一切。

" [bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] , [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [feɪs] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['faɪər] ,

| " | But | that | night | , | alone | with | his | book | and | the | face | over | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那 | 夜晚 | , | 独自的 | 和 | 他的 | 书 | 和 | 这 | 脸 | 超过 | 这 | 火 | , |

但那天晚上，他独自一人，手捧书本，望着炉火，

['oʊnli] ['embərz] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] — [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

| only | embers | on | the | hearth | — | the | Shadow | was | still | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 余烬 | 在 | 这 | 炉 | — | 这 | 阴影 | 曾是 | 仍然 | 那里 | . |

壁炉里只剩下余烬——阴影依然在那里。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['trʌbld] ['fænsi] — " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ,

| But | he | said | that | it | was | a | wild | and | troubled | fancy | — | " | It | is | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 说 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 荒野 | 和 | 麻烦 | 想要 | — | " | 它 | 是 | 不是 | , |

但他却说那只是一种狂野而混乱的幻想——"并非如此，

[kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi][æn; ən]['æktʃuəl] ['ʃædoʊ] ; ['wɪmɪn] [meɪ] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [nɑ:t] ['pɪktʃərz] .

| can | not | be | an | actual | Shadow | ; | women | may | change | , | but | surely | not | pictures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 不是 | 是 | 一个 | 实际的 | 阴影 | ; | 女性 | 可能 | 改变 | , | 但 | 一定 | 不是 | 图片 | . |

不可能是真正的影子；女人可能会变，但照片肯定不会。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɔ:təm] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][ɪts]['wɑ:ntən] ['fɑ:li] ,

| " | The | next | day | Autumn | repented | of | its | wanton | folly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 天 | 秋天 | 悔改 | 的 | 它是 | 放肆 | 蠢事 | , |

第二天，秋天后悔了它肆意妄为的愚蠢行为。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

| and | called | out | with | Sunshine | and | Brightness | for | the | return | of | the | dead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称为 | 出去 | 和 | 阳光 | 和 | 亮度 | 为了 | 这 | 返回 | 的 | 这 | 死的 |

['sʌmər] .

| Summer | . |
|---|---|
| 夏天 | . |

并呼唤阳光和光明，让逝去的夏天回归。

[ðə; ði] [laɪt] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

| The | light | fell | on | the | face | of | the | girl | in | the | Picture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 跌倒 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 女孩 | 在 | 这 | 图片 | , |

光线洒在照片中女孩的脸上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][lɪft][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

| but | it | did | not | lift | the | Shadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 做过 | 不是 | 举起 | 这 | 阴影 | . |

但这并没有驱散阴影。

[nɔ:r][dɪd][ðə; ði] [ded] ['sʌmər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['glædn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təm] ,

| Nor | did | the | dead | Summer | return | to | gladden | the | heart | of | the | Autumn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 这 | 死的 | 夏天 | 返回 | 到 | 格拉登 | 这 | 心 | 的 | 这 | 秋天 | , |

逝去的夏天也没有重返人间，给秋天带来慰藉。

[fʊl] [ʌv; əv] [tu:] [leɪt] [ænd; ənd] ['ju:sləs] [rɪ'gret] .

| full | of | too | late | and | useless | regret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 也 | 晚的 | 和 | 无用 | 后悔 | . |

充满了为时已晚且毫无用处的懊悔。

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [ju:θ] , [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [daʊt] .

| " | No | , | I | am | not | certain | , | " | said | the | Youth | , | touched | with | a | Doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 是 | 不是 | 肯定 | , | " | 说 | 这 | 青年 | , | 感动 | 和 | 一个 | 怀疑 | . |

"不，我不确定，"年轻人带着一丝疑虑说道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [tʌtʃ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][step][wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les]

| It | was | only | a | touch | , | but | his | step | was | heavy | and | a | trifle | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 触碰 | , | 但 | 他的 | 步 | 曾是 | 重的 | 和 | 一个 | 琐事 | 较少的 |

[kwɪk] ,

| quick | , |
|---|---|
| 快的 | , |

只是轻轻一碰，但他的步伐沉重，也稍稍慢了些。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| as | he | went | down | the | street | to | his | Duty | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 去 | 向下 | 这 | 街道 | 到 | 他的 | 责任 | 的 | 这 | 天 | . |

他沿着街道去执行当天的工作。

[ə'gen] [hiː; hi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] .

| Again | he | passed | by | the | crowded | shop | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 他 | 通过了 | 经过 | 这 | 挤 | 店铺 | 窗户 | . |

他又一次经过了拥挤的商店橱窗。

[ðə; ði] ['diːlər] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði]['veɪkənt]['kɔːrnər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] ,

| The | dealer | had | filled | the | vacant | corner | ; | but | he | did | not | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经销商 | 有 | 已填 | 这 | 空缺 | 角落 | ; | 但 | 他 | 做过 | 不是 | 看 | , |

庄家填满了空着的角落；但他没有看到，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [siː] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

| and | he | did | not | care | to | see | , | what | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 不是 | 关心 | 到 | 看 | , | 什么 | 曾是 | 那里 | . |

他根本不在乎那里有什么。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli][wʌn] ['pɪktʃər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [ðɪs] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| For | there | was | now | only | one | picture | in | all | the | world | for | this | Youth | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 曾是 | 现在 | 仅有的 | 一 | 图片 | 在 | 全部 | 这 | 世界 | 为了 | 这 | 青年 | 的 | 这 |

[taʊn] [wɪð; wɪθ][hoʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

| Town | with | Hope | in | his | heart | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 镇 | 和 | 希望 | 在 | 他的 | 心 | ; |

因为对于这位心中充满希望的小镇青年来说，全世界只有一幅画面；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [daʊt] .

| but | something | else | had | crowded | into | his | heart | , | and | it | was | — | Doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 某物 | 别的 | 有 | 挤 | 进入 | 他的 | 心 | , | 和 | 它 | 曾是 | — | 怀疑 | . |

但另一种情绪涌上他的心头，那就是——怀疑。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['duːti][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn]['hoʊpf(ə)l] [θɔːt] :

| He | went | on | his | way | and | about | his | duty | with | this | one | hopeful | thought | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 在 | 他的 | 方式 | 和 | 关于 | 他的 | 责任 | 和 | 这 | 一 | 充满希望 | 想法 | : |

他带着这充满希望的念头继续赶路，履行自己的职责：

" [ðə; ði] ['naɪtfɔːl] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [wɪl] [hæv; həv] [gɔːn] .

| " | The | nightfall | will | bring | a | change | , | and | the | Shadow | will | have | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 黄昏 | 将要 | 带来 | 一个 | 改变 | , | 和 | 这 | 阴影 | 将要 | 有 | 已消失 | . |

“夜幕降临将带来改变，阴影也将消失。”

" [bʌt; bət] [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['diːpənd] ,

| " | But | each | day | the | Shadow | deepened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 每个 | 天 | 这 | 阴影 | 加深 | , |

但阴影却一天比一天加深。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɔːr] ['trʌbld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [les] ['hoʊpf(ə)l]

| and | the | Youth | carried | with | him | a | more | troubled | and | a | less | hopeful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 青年 | 携带 | 和 | 他 | 一个 | 更多的 | 麻烦 | 和 | 一个 | 较少的 | 充满希望 |

[hɑːrt] .

| heart | . |
|---|---|
| 心 | . |

而这位青年心中却怀着一颗更加忧虑、更加绝望的心。

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

| All | those | who | saw | the | Picture | , | and | who | had | seen | it | when | first | it | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那些 | WHO | 锯 | 这 | 图片 | , | 和 | WHO | 有 | 已见 | 它 | 什么时候 | 第一的 | 它 | 来了 | , |

所有见过这幅画的人，以及当初这幅画刚出现时就见过它的人，

[naʊ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [sed] ,

| now | looked | upon | it | with | painful | surprise | , | and | unhesitatingly | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 看起来 | 之上 | 它 | 和 | 痛苦 | 惊喜 | , | 和 | 毫不犹豫 | 说 | , |

他痛苦地惊讶地看着它，毫不犹豫地说：

" [jʊr; jər] ['prɪti] - [feɪst] [gɜːrl]['oʊvər][ðə; ði] ['mæntl] ['jɑːndər][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [noʊ] .

| " | Your | pretty | - | faced | girl | over | the | mantel | yonder | is | undoubtedly | going | to | say | , | No | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 漂亮的 | - | 面对 | 女孩 | 超过 | 这 | 壁炉架 | 远处 | 是 | 无疑 | 去 | 到 | 说 | , | 不 | . |

“你壁炉架上那位漂亮姑娘肯定会说，不。”

" ['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft] , [dɑːrk] [aɪ] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [krept] [ə; eɪ] ['glɪtər] , [koʊld][ænd; ənd]

| " | Into | the | soft | , | dark | eye | there | seemed | to | have | crept | a | glitter | , | cold | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 进入 | 这 | 柔软的 | , | 黑暗的 | 眼睛 | 那里 | 似乎 | 到 | 有 | 悄悄地爬 | 一个 | 闪光 | , | 寒冷的 | 和 |

['ɔːlmoʊst] [ʌn'fiːlɪŋ] .

| almost | unfeeling | . |
|---|---|---|
| 几乎 | 冷漠无情 | . |

“在那双柔和的、深邃的眼睛里，似乎闪过一丝冰冷而几乎无情的光芒。”

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['ʃædoʊ] [hæd; həd] ['hɑrdnd] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['stoʊlən] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bjuːti]

| The | fatal | Shadow | had | hardened | , | but | not | altogether | stolen | away | the | beauty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 致命的 | 阴影 | 有 | 硬化 | , | 但 | 不是 | 共 | 被盗 | 离开 | 这 | 美丽 |

[ʌv; əv] [ðæt] [swiːt] [maʊθ] .

| of | that | sweet | mouth | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 甜的 | 嘴 | . |

致命的阴影已经变得坚硬，但并没有完全夺走那甜美嘴唇的美丽。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [luːs] - ['floʊɪŋ] [gaʊn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][ɪts] ['iːzi] [greɪs] ,

| Even | the | loose | - | flowing | gown | seemed | to | have | lost | its | easy | grace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 松动的 | - | 流动 | 袍 | 似乎 | 到 | 有 | 丢失的 | 它是 | 简单的 | 优雅 | , |

就连那件宽松飘逸的长裙似乎也失去了原有的优雅气质。

[ænd; ənd] ['stɪfnd] ['ɪntuː]['splendɪd][ænd; ənd] ['hɔːti] [foʊldz] ,

| and | stiffened | into | splendid | and | haughty | folds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 僵硬 | 进入 | 灿烂 | 和 | 傲慢 | 折叠 | , |

并僵硬地形成华丽而高傲的褶皱，

[fɪt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][sʌm; səm][grænd][oʊld] [deɪm] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti]

| fit | only | for | the | form | of | some | grand | old | Dame | proud | of | her | beauty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合身 | 仅有的 | 为了 | 这 | 形式 | 的 | 一些 | 盛大 | 老的 | 贵妇人 | 自豪的 | 的 | 她 | 美丽 |

[ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] [ˌkɔːrə'net] .

| and | proud | of | her | ancient | coronet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自豪的 | 的 | 她 | 古老的 | 冠 | . |

只适合那些为自己的美貌和古老的王冠而自豪的老妇人佩戴。

[ðə; ði] ['veri] [leɪs] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['slendər] [θroʊt] — [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪsti] [web][ʌv; əv] ['deɪnti] [ænd; ənd]

| The | very | lace | about | her | slender | throat | — | but | a | misty | web | of | dainty | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 蕾丝 | 关于 | 她 | 苗条 | 喉 | — | 但 | 一个 | 蒙蒙 | 网站 | 的 | 纤巧 | 和 |

['ɪntrɪkət] [wɜːrk] — [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['krɪstəlaɪzd] [ænd; ənd] ['hwaɪtnd] ,

| intricate | work | — | seemed | to | have | crystallized | and | whitened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错综复杂 | 工作 | — | 似乎 | 到 | 有 | 结晶 | 和 | 漂白 | , |

她纤细脖颈上的蕾丝——那不过是一张精致复杂、朦胧交织的网——似乎已经结晶变白了。

[æz; əz] [ɪf] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]['skɪlf(ə)l]['tʃɪz(ə)l] .

| as | if | done | with | a | sharp | and | skillful | chisel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 完毕 | 和 | 一个 | 锋利的 | 和 | 熟练 | 凿 | . |

仿佛是用锋利而熟练的凿子凿出来的一样。

[ðə; ði] [peɪl] , ['pɪŋki] [tɪndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['lɪt(ə)l] [ɪr] [hæd; həd] ['diːpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] ['roʊzi] [hjuː] ,

| The | pale | , | pinky | tinge | about | the | perfect | little | ear | had | deepened | into | a | more | rosy | hue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苍白 | , | 小指 | 色调 | 关于 | 这 | 完美的 | 小的 | 耳朵 | 有 | 加深 | 进入 | 一个 | 更多的 | 红润 | 色调 | , |

那只小巧精致的耳朵周围原本淡淡的粉红色调，已经变成了更深的玫瑰色。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði] [feɪs] — ['berli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪl] — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ['oʊnli] [hæf] [kən'siːld] .

| which | had | overspread | the | face | — | barely | more | than | pale | — | with | a | deep | color | and | a | glow | of | emotion | only | half | concealed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 蔓延 | 这 | 脸 | — | 仅仅 | 更多的 | 比 | 苍白 | — | 和 | 一个 | 深的 | 颜色 | 和 | 一个 | 辉光 | 的 | 情感 | 仅有的 | 一半 | 暗 | . |

那张原本苍白的脸上，泛起了一层深沉的色彩，泛起的情感光芒几乎难以掩藏。

[ɑː] , [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ?

| Ah | , | was | it | a | look | of | triumph | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 曾是 | 它 | 一个 | 看 | 的 | 胜利 | ? |

啊，那是胜利的表情吗?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['paʊər] ?

| was | it | the | consciousness | of | power | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 这 | 意识 | 的 | 力量 | ? |

这是权力意识吗?

[ðə; ði] [left] [hænd] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['lʌvɚz] ['letər] , [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] ['sʌmwʌt] ['tremjələs] [lʊk] .

| The | left | hand | , | holding | her | Lover's | letter | , | had | lost | its | somewhat | tremulous | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 左边 | 手 | , | 保持 | 她 | 恋人的 | 信 | , | 有 | 丢失的 | 它是 | 有些 | 颤抖的 | 看 | . |

她左手拿着情人的信，脸上原本有些颤抖的神情已经消失了。

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [hæd; həd] ['taɪtnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pen] , ['hʌvər] ['oʊvər] [ðæt] [ˌʌn'rɪtn] [peɪdʒ] .

| The | fingers | of | the | other | hand | had | tightened | about | the | pen | , | hovering | over | that | unwritten | page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手指 | 的 | 这 | 其他 | 手 | 有 | 收紧 | 关于 | 这 | 笔 | , | 悬停 | 超过 | 那 | 不成文 | 页 | . |

另一只手的指尖紧紧握住笔，悬停在那张尚未书写的纸页上方。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['ænsər] — [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

| And | , | in | short | , | she | seemed | ready | to | write | the | answer | — | what | will | it | be | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 短的 | , | 她 | 似乎 | 准备好 | 到 | 写 | 这 | 回答 | — | 什么 | 将要 | 它 | 是 | ? |

简而言之，她似乎已经准备好写下答案——答案会是什么呢?

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

| The | heart | of | the | Youth | was | full | of | Trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心 | 的 | 这 | 青年 | 曾是 | 满的 | 的 | 麻烦 | . |

这位青年的心中充满了忧虑。

[hoʊp] ['flikəd] [ʌp] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ɪg'zɪstəns] .

| Hope | flickered | up | into | an | uncertain | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 闪烁 | 向上 | 进入 | 一个 | 不确定 | 存在 | . |

希望在充满不确定性的生活中燃起一丝曙光。

[naʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [groʊn] ['heɪtfl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪt] ; [soʊ] [ə; eɪ] ['sɪlkən] ['kɜːrt(ə)n] ,

| Now | the | Picture | had | grown | hateful | to | his | sight | ; | so | a | silken | curtain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 图片 | 有 | 生长 | 可恶 | 到 | 他的 | 视线 | ; | 所以 | 一个 | 丝 | 窗帘 | , |

现在，他看着那幅画已经感到厌恶；于是，一块丝绸窗帘，

[ɪn] ['krɪmz(ə)n] [foʊldz] , [klʌŋ] [ə'genst] [ænd; ənd] [hɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃeɪndʒfəl] ['leɪdi] .

| in | crimson | folds | , | clung | against | and | hid | away | the | face | of | this | Changeful | Lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 赤红 | 折叠 | , | 紧紧抓住 | 反对 | 和 | 隐藏 | 离开 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 变化 | 女士 | . |

鲜红的褶皱紧紧包裹着这位善变女士的脸庞，将其遮掩起来。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [drɔːn] , ['haɪdɪŋ][frʌm; frəm] [saɪt] [ðə; ði] ['lʌvli] [ænd; ənd]

| But | no | sooner | was | the | curtain | drawn | , | hiding | from | sight | the | lovely | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 很快 | 曾是 | 这 | 窗帘 | 绘制 | , | 隐藏 | 从 | 视线 | 这 | 迷人的 | 和 |

[bɪ'lʌvɪd] [feɪs] ,

| beloved | face | , |
|---|---|---|
| 心爱 | 脸 | , |

但窗帘刚一拉上，那张美丽动人的脸庞就消失不见了。

[bʌt; bət][æn; ən][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l][dɪ'zaɪər] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][loʊ] !

| but | an | all | - | powerful | desire | brought | him | back | again | , | and | lo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 全部 | - | 强大的 | 欲望 | 带来 | 他 | 后退 | 再次 | , | 和 | 洛 | ! |

但是一股强大的欲望又把他带了回来，瞧!

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] ['ruːdli] [θrʌst] [ə'saɪd] ; [bʌt; bət][ə'læs] !

| the | curtain | was | rudely | thrust | aside | ; | but | alas | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗帘 | 曾是 | 粗鲁地 | 推力 | 旁边 | ; | 但 | 唉 | ! |

帷幔被粗暴地推开；但是，唉!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] .

| there | was | no | change | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 改变 | . |

没有变化。

[wen] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪrən] - [laɪk] [feɪs] [bɪ'haɪnd][ɪts]['sɪlkən][foʊldz]

| When | away | from | his | room | and | the | siren | - | like | face | behind | its | silken | folds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 离开 | 从 | 他的 | 房间 | 和 | 这 | 警笛 | - | 喜欢 | 脸 | 在后面 | 它是 | 丝 | 折叠 |

[ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ,

| of | crimson | , |
|---|---|---|
| 的 | 赤红 | , |

当他离开他的房间，离开那层丝绸般深红色衣褶后如海妖般魅惑的脸庞时，

[hiː; hi] ['fretɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [rɔːt] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [briːf]

| he | fretted | to | return | and | look | again | for | a | change | wrought | out | by | his | brief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有格纹的 | 到 | 返回 | 和 | 看 | 再次 | 为了 | 一个 | 改变 | 锻 | 出去 | 经过 | 他的 | 简短的 |

['æbsəns] ;

| absence | ; |
|---|---|
| 缺席 | ; |

他焦急地想回去看看，在他短暂离开之后，这里是否发生了变化；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

| but | there | was | none | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 没有任何 | . |

但并没有。

['heɪtfl] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [saɪt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['tʃeɪndʒfəl] [feɪs] ,

| Hateful | indeed | the | sight | may | have | been | of | that | changeful | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可恶 | 的确 | 这 | 视线 | 可能 | 有 | 到过 | 的 | 那 | 变化 | 脸 | , |

那张变幻莫测的脸的确令人憎恶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['plez(ə)nt] ,

| but | it | had | grown | to | him | absolutely | necessary | , | and | more | pleasant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 生长 | 到 | 他 | 绝对地 | 必要的 | , | 和 | 更多的 | 令人愉快的 | , |

[ɪn'diːd] , ['iːv(ə)n] [wen] [hɑːrd] ,

| indeed | , | even | when | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 甚至 | 什么时候 | 难的 | , |

但对他来说，这已经变得绝对必要，而且即便困难重重，也让他感到更加愉快。

[koʊld] , [ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd] , [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['feɪsɪz][nɑːt] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] ['smaɪlɪŋ] [swiːt] [ʌn'spoʊkən]

| **cold** | **,** | **and** | **unkind** | **,** | **than** | **other** | **faces** | **not** | **less** | **beautiful** | **smiling** | **sweet** | **unspoken** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寒冷的 | , | 和 | 不友善 | , | 比 | 其他 | 面孔 | 不是 | 较少的 | 美丽的 | 微笑 | 甜的 | 未说出口的 |

[wɜːrdz] .

| **words** | **.** |
|---|---|
| 字 | . |

冷漠无情，却不及其他同样美丽的面孔，带着甜蜜的微笑，诉说着无声的情话。

[hiː; hi] [slept] [ɪn][ə; eɪ] ['kɜːtənd] [speɪs] [nɪr] [baɪ] ,

| **He** | **slept** | **in** | **a** | **curtained** | **space** | **near** | **by** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 睡着了 | 在 | 一个 | 帘幕 | 空间 | 靠近 | 经过 | , |

他睡在附近一个用帘子隔开的小空间里。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [weɪkt] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æftər] - ['mɪdnaɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp]

| **and** | **often** | **waked** | **in** | **the** | **still** | **watches** | **of** | **the** | **after** | **-** | **midnight** | **,** | **with** | **the** | **Hope** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 醒来 | 在 | 这 | 仍然 | 手表 | 的 | 这 | 后 | - | 午夜 | , | 和 | 这 | 希望 |

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

| **in** | **his** | **heart** | **,** |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 心 | , |

他常常在午夜过后寂静的守望中醒来，心中怀着希望。

['flerɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [saɪt]

| **flaring** | **up** | **into** | **a** | **flame** | **and** | **burning** | **him** | **with** | **a** | **desire** | **for** | **another** | **sight** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 燃烧 | 向上 | 进入 | 一个 | 火焰 | 和 | 燃烧 | 他 | 和 | 一个 | 欲望 | 为了 | 其他 | 视线 |

[ʌv; əv] [ðæt] ['fɪk(ə)l] [feɪs] .

| **of** | **that** | **fickle** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 反复无常 | 脸 | . |

心中燃起熊熊烈火，渴望再次见到那张变幻莫测的脸庞。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ][dɪm] , [red] [laɪt] , [wɪtʃ] [ bəːnd ] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [lɔːŋ] .

| **Before** | **the** | **picture** | **there** | **hung** | **a** | **dim** | **,** | **red** | **light** | **,** | **which** | **burned** | **all** | **the** | **night** | **long** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 图片 | 那里 | 悬挂 | 一个 | 暗淡 | , | 红色的 | 光 | , | 哪个 | 烧伤 | 全部 | 这 | 夜晚 | 长的 | . |

画前挂着一盏昏暗的红灯，整夜亮着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [læmp][ʌv; əv] ['meni] ['tæŋg(ə)ld] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['fretɪd] [və'niːʃn]

| **It** | **was** | **a** | **swinging** | **lamp** | **of** | **many** | **tangled** | **chains** | **and** | **fretted** | **Venetian** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 摇摆 | 灯 | 的 | 许多 | 纠缠不清 | 链条 | 和 | 有格纹的 | 威尼斯 |

['met(ə)l][wɜːrk] .

| **metal** | **work** | **.** |
|---|---|---|
| 金属 | 工作 | . |

那是一盏由许多缠绕的链条和威尼斯风格的镂空金属工艺品组成的摇摆灯。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [swʌŋ] [bɪ'fɔːr] [æn; ən]['hoʊli]['ɔːltər][ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['meksɪkən] [taʊn] ,

| **Once** | **it** | **had** | **swung** | **before** | **an** | **holy** | **altar** | **in** | **an** | **ancient** | **Mexican** | **town** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 它 | 有 | 摇摆 | 前 | 一个 | 圣 | 坛 | 在 | 一个 | 古老的 | 墨西哥 | 镇 | , |

它曾经在墨西哥一座古老城镇的圣坛前摇摆过。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ʃed] [æn; ən] [ˌʌnɪks'tɪŋgwɪʃt] [laɪt] [θruː'aʊt] ['meni] ['jɪrz] .

| **where** | **it** | **had** | **shed** | **an** | **unextinguished** | **light** | **throughout** | **many** | **years** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 有 | 棚 | 一个 | 未熄灭的 | 光 | 自始至终 | 许多 | 年 | . |

多年来，它一直散发着不灭的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hoʊli] [θɪŋ] ;

| **It** | **was** | **a** | **holy** | **thing** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 圣 | 事物 | ; |

那是一件神圣的事;

[soʊ][ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [diːp] - [set] [ˈpɪktʃər]

| so | the | Youth | had | thought | it | worthy | of | a | place | before | the | deep | - | set | Picture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 青年 | 有 | 想法 | 它 | 值得 | 的 | 一个 | 地方 | 前 | 这 | 深的 | - | 放 | 图片 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [piːs] — [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrts] [ˈtreʒər] .

| of | the | chimney | - | piece | — | the | shrine | of | his | heart's | treasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 烟囱 | - | 片 | — | 这 | 神社 | 的 | 他的 | 心脏的 | 宝藏 | . |

所以，这位年轻人认为它值得摆放在壁炉架上那幅深嵌的画像前——那是他心中珍宝的圣地。

[ðʌs] [əˈweɪkənd] [aʊt][ʌv; əv] [ˈtrʌbld] [sliːp] , [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n][roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

| Thus | awakened | out | of | troubled | sleep | , | he | often | rose | and | stood | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 觉醒 | 出去 | 的 | 麻烦 | 睡觉 | , | 他 | 经常 | 玫瑰 | 和 | 站立 | 前 | 这 |

['kʌvərd] ['pɪktʃər] ,

| covered | Picture | , |
|---|---|---|
| 涵盖 | 图片 | , |

于是，他常常从不安的睡眠中醒来，起身站在被遮盖的画像前。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [red] [laɪt] [brɔːt] — ['stoʊlən] ,

| beneath | the | swinging | red | light | brought | — | stolen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 这 | 摇摆 | 红色的 | 光 | 带来 | — | 被盗 | , |

在摇曳的红灯下，被偷来的

[pərˈhæps] — [frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd]['sæŋktʃueri][ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][lænd]

| perhaps | — | from | the | sacred | sanctuary | of | that | ancient | church | down | in | the | land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | — | 从 | 这 | 神圣 | 避难所 | 的 | 那 | 古老的 | 教会 | 向下 | 在 | 这 | 土地 |

[ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

| of | Mexico | . |
|---|---|---|
| 的 | 墨西哥 | . |

或许——来自墨西哥境内那座古老教堂的神圣圣殿。

['ɔːf(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hoʊp] , [daʊt] , [ænd; ənd] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

| Often | , | with | Hope | , | Doubt | , | and | Fear | in | his | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | , | 和 | 希望 | , | 怀疑 | , | 和 | 害怕 | 在 | 他的 | 心 | , |

他心中常常怀有希望、怀疑和恐惧，

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ʌnˈtʌtʃt] ['kɜːrt(ə)n] .

| he | would | turn | away | from | before | the | untouched | curtain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 转动 | 离开 | 从 | 前 | 这 | 未受触碰 | 窗帘 | . |

他会转身离开那扇未曾触碰过的窗帘。

" ['juːsləs] , ['juːsləs] , ['juːsləs] , " [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] .

| " | Useless | , | useless | , | useless | , | " | would | be | the | burden | of | his | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无用 | , | 无用 | , | 无用 | , | " | 会 | 是 | 这 | 负担 | 的 | 他的 | 想法 | . |

“没用，没用，没用”，这将是他脑海中挥之不去的念头。

[ðə; ði][θɜːrd] ['iːstər] - [taɪd] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['braɪtnəs] , [ɪts] ['flaʊərz] ,

| The | third | Easter | - | tide | comes | with | its | brightness | , | its | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 复活节 | - | 潮 | 来 | 和 | 它是 | 亮度 | , | 它是 | 花朵 | , |

复活节第三阶段到来，伴随着它的光明和鲜花，

[ænd; ənd][ɪts] [hoʊps] — [jet] [maɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæz; həz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .

| and | its | Hopes | — | yet | my | Lady | of | the | Picture | has | not | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 希望 | — | 然而 | 我的 | 女士 | 的 | 这 | 图片 | 有 | 不是 | 已更改 | . |

以及它的希望——然而，我的画像中的女士却没有改变。

[stɪl] [ðæt] [seɪm] [rɪˈlentləs] [lʊk] ; [stɪl] [ðæt] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][noʊ][nɑːt] [jet] [sed] ;

| Still | that | same | relentless | look | ; | still | that | premonition | of | a | No | not | yet | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 那 | 相同的 | 狠 | 看 | ; | 仍然 | 那 | 预感 | 的 | 一个 | 不 | 不是 | 然而 | 说 | ; |

依旧是那毫不妥协的眼神；依旧是那尚未说出口的“不”的预感；

[stɪl] [ɪn][hɜːr; hər][left][hænd][ʃiː; ʃi][hoʊldz][ðə; ði] ['letər] ; [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ðə; ði][pen] ,

| still | in | her | left | hand | she | holds | the | letter | ; | still | in | her | right | hand | the | pen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 在 | 她 | 左边 | 手 | 她 | 持有 | 这 | 信 | ; | 仍然 | 在 | 她 | 正确的 | 手 | 这 | 笔 | , |

她左手仍拿着信，右手仍拿着笔。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] ['gɪltləs] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] .

| and | the | page | beneath | it | is | yet | guiltless | of | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 页 | 下面 | 它 | 是 | 然而 | 无罪 | 的 | 一个 | 单词 | . |

而它下面的那一页却一个字也没有。

[bʌt; bət] [fraunz] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] [lʊks] [hæv; həv][nɑːt][pʊt][tuː; tə] [flaɪt] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv]

| But | frowns | and | relentless | looks | have | not | put | to | flight | the | remnant | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 皱眉 | 和 | 狠 | 看起来 | 有 | 不是 | 放 | 到 | 航班 | 这 | 剩 | 的 |

[hoʊp][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] .

| Hope | in | the | heart | of | the | Youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 在 | 这 | 心 | 的 | 这 | 青年 | . |

但是，愁容和冷漠的目光并没有驱散青年心中残存的希望。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

| " | It | is | only | a | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 仅有的 | 一个 | 图片 | . |

这只是一张照片而已。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['trʌb(ə)l] ?

| Why | should | I | trouble | ? |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 我 | 麻烦 | ? |

我为什么要费这个劲呢?

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

[bʌt; bət][wɜːrdz][ɑːr; ər] ['iːzi] , [ænd; ənd] ['meni] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] ['ænsər] .

| But | words | are | easy | , | and | many | questions | are | hard | to | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 字 | 是 | 简单的 | , | 和 | 许多 | 问题 | 是 | 难的 | 到 | 回答 | . |

但言语容易，许多问题却难以回答。

[ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði] [feɪs] [wen] [fɜːrst][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ʃɑːp] -

| The | Youth | had | loved | the | face | when | first | he | saw | it | in | the | crowded | shop | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 青年 | 有 | 喜爱 | 这 | 脸 | 什么时候 | 第一的 | 他 | 锯 | 它 | 在 | 这 | 挤 | 店铺 | - |

['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

| window | of | the | Town | . |
|---|---|---|---|---|
| 窗户 | 的 | 这 | 镇 | . |

年轻人第一次在镇上拥挤的商店橱窗里看到这张脸时，就爱上了它。

[soʊ][dɪd][hiː; hi] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

| So | did | he | love | it | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 做过 | 他 | 爱 | 它 | 现在 | . |

所以他现在很喜欢它。

[tʃeɪndʒ] [kæn; kən][nɑːt] [kɪl] [lʌv] , [ɪf] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .

| Change | can | not | kill | Love | , | if | Love | it | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改变 | 能 | 不是 | 杀 | 爱 | , | 如果 | 爱 | 它 | 是 | . |

只要是爱，改变就无法杀死爱。

[wʌt] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [aɪ] [hæd; həd] [groʊn] [koʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædoʊ]

| What | matter | to | the | Youth | even | if | the | eye | had | grown | cold | and | a | Shadow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 事情 | 到 | 这 | 青年 | 甚至 | 如果 | 这 | 眼睛 | 有 | 生长 | 寒冷的 | 和 | 一个 | 阴影 |

['restɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [swiːt] [maʊθ] ?

| rested | about | the | sweet | mouth | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 关于 | 这 | 甜的 | 嘴 | ? |

即使眼神变得冰冷，甜美的嘴唇上笼罩着阴影，对年轻人来说又有什么关系呢?

[kæn; kən] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] [meɪk] [dɪ'naɪəl][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] ?

| Can | such | things | as | these | make | denial | to | the | heart | of | a | Lover | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 这样的 | 事物 | 作为 | 这些 | 制作 | 拒绝 | 到 | 这 | 心 | 的 | 一个 | 情人 | ? |

诸如此类的事情，怎能动摇恋人的心?

[aɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] - ['meɪkər] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][wʌn] [huː]
**Aye , to the heart of a Love - maker , but not to the heart of one who**
是的 , 到 这 心 的 一个 爱 - 制造商 , 但 不是 到 这 心 的 一 WHO
[lʌvz] .
**loves .**
爱 .

是的，它能打动一个爱人的心，但打动一个爱人的心。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə] [lʌv] .
**There is no limit to Love .**
那里 是 不 限制 到 爱 .

爱没有极限。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [neɪz] [kæn; kən][nɑːt] [tʃek] [ɪts] [kɔːrs] [ɪf] [truː] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .
**A thousand nays can not check its course if true Love it be .**
一个 千 反对 能 不是 查看 它是 课程 如果 真的 爱 它 是 .

如果爱是真挚的，即使有一千个反对也无法阻止它的发展。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
**But again there is a change with my Lady of the Picture .**
但 再次 那里 是 一个 改变 和 我的 女士 的 这 图片 .

但是，我的画中女士又有所变化。

[dʌz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['iːstər] - [taɪd][hoʊld][ðə; ði]['mædʒɪk] [spel] ?
**Does the heart of the advancing Easter - tide hold the magic spell ?**
做 这 心 的 这 前进 复活节 - 潮 抓住 这 魔法 拼写 ?

复活节的浪潮是否蕴藏着神奇的魔力?

[ðoʊz] [huː] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] [noʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] .
**Those who chance to see her now note it , and think it strange .**
那些 WHO 机会 到 看 她 现在 笔记 它 , 和 思考 它 奇怪的 .

现在凡是偶然看到她的人都会注意到这一点，并觉得很奇怪。

" [noʊ] , " [ðeɪ] ['mɜːrmər] , " [wɪl] [biː; bi][hɜːr; hər] ['ænsər] .
**" No , " they murmur , " will be her answer .**
" 不 , " 他们 低语 , " 将要 是 她 回答 .

"不，"他们低声说，"这将是她的答案。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər]['duːti] [ðæt] [bɪdz][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ə'beɪ] .
**But it is her Duty that bids her , and she must obey .**
但 它 是 她 责任 那 出价 她 , 和 她 必须 服从 .

但这是她的职责所在，她必须服从。

" [ðə; ði]['sɪlkən]['kɜːrt(ə)n][ɪz][tɔːrn] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [kəm'pliːts] [ðə; ði]['trɪp(ə)l]
**" The silken curtain is torn down and the light of day completes the triple**
" 这 丝 窗帘 是 撕裂 向下 和 这 光 的 天 完成 这 三倍
['stɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
**story of this ,**
故事 的 这 ,

"丝绸帷幕被拉下，日光洒下，为这三重故事画上了句号。"

[maɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
**my Lady of the Picture .**
我的 女士 的 这 图片 .

我的画中女神。

[ðə; ði][koʊld] ['glɪtər] [ɪz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ə'baʊt][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][sɔːft] [laɪt] [hæz; həz]
**The cold glitter is gone from about the eyes , and the old soft light has**
这 寒冷的 闪光 是 已消失 从 关于 这 眼睛 , 和 这 老的 柔软的 光 有
[rɪ'tɜːrnd] ,
**returned ,**
返回 ,

眼周的冷冽光芒消失了，往日柔和的光线又回来了。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .

| and | yet | it | is | not | the | same | as | of | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 它 | 是 | 不是 | 这 | 相同的 | 作为 | 的 | 老的 | . |

但它已与过去不同了。

[ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈʃædoʊ] [raʊnd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [swiːt] [maʊθ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ber] [ˈaʊtlaɪn] — [ə; eɪ] [ʃeɪd]

| The | fatal | Shadow | round | about | the | sweet | mouth | is | but | a | bare | outline | — | a | shade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 致命的 | 阴影 | 圆形的 | 关于 | 这 | 甜的 | 嘴 | 是 | 但 | 一个 | 裸 | 大纲 | — | 一个 | 阴影 |

,

,

,

那甜美嘴唇周围致命的阴影只不过是一个模糊的轮廓——一种阴影，

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ˈeni] [mɔːr] .

| not | a | Shadow | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 阴影 | 任何 | 更多的 | . |

不再是影子了。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈprɪti] [waɪt] [gaʊn] [ɪz] [luːs] — [ˈfloʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

| Again | the | pretty | white | gown | is | loose | — | flowing | and | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 这 | 漂亮的 | 白色的 | 袍 | 是 | 松动的 | — | 流动 | 和 | 美丽的 | . |

那件漂亮的白色长裙依然宽松飘逸，非常美丽。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][oʊld] [deɪm] , [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][praʊd][ʌv; əv]

| The | thought | of | the | grand | old | Dame | , | proud | of | her | beauty | and | proud | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 的 | 这 | 盛大 | 老的 | 贵妇人 | , | 自豪的 | 的 | 她 | 美丽 | 和 | 自豪的 | 的 |

[hɜːr; hər] [ˈeɪnʃənt] [ˌkɔːrəˈnet] ,

| her | ancient | coronet | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 古老的 | 冠 | , |

想到那位高贵的老妇人，她为自己的美貌和古老的王冠感到骄傲，

[ˈvæniʃiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [mɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːstər] - [taɪd] .

| vanishes | with | the | morning | mist | of | the | Easter | - | tide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消失 | 和 | 这 | 早晨 | 薄雾 | 的 | 这 | 复活节 | - | 潮 | . |

随着复活节清晨的薄雾消散。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈdeɪnti] [leɪs] [ðæt] [klɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈslendər] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈflaʊər] - [laɪk] [θroʊt] ,

| Again | the | dainty | lace | that | clings | to | her | slender | white | and | flower | - | like | throat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 这 | 纤巧 | 蕾丝 | 那 | 黏附 | 到 | 她 | 苗条 | 白色的 | 和 | 花 | - | 喜欢 | 喉 | , |

又是那精致的蕾丝，贴在她纤细洁白、如花朵般娇艳的脖颈上。

[ˈsɔːfənz] [ænd; ənd] [grəuz] [ˈkriːmi] [ænd; ənd] [ˈweblaɪk] , [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ænd; ənd]

| softens | and | grows | creamy | and | weblike | , | free | from | the | bleachment | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 软化 | 和 | 生长 | 奶油状 | 和 | 网状 | , | 自由的 | 从 | 这 | - | 和 |

[ˌkrɪstələˈzeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪl] [əˈgoʊ] .

| crystallization | of | a | while | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 结晶 | 的 | 一个 | 尽管 | 前 | . |

变得柔软、呈乳白色且呈网状，不再像之前那样出现漂白和结晶现象。

[əˈgen] [ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [ˈberli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪl] .

| Again | the | face | is | barely | more | than | pale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 这 | 脸 | 是 | 仅仅 | 更多的 | 比 | 苍白 | . |

他的脸色再次变得惨白。

[ðə; ði] [diːp] [ˈkʌlər][hæz; həz][ˈfeɪdɪd][əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][feɪnt] , [ˈdelɪkət] [treɪs] ,

| The | deep | color | has | faded | away | , | leaving | but | a | faint | , | delicate | trace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 深的 | 颜色 | 有 | 褪色 | 离开 | , | 离开 | 但 | 一个 | 头晕的 | , | 精美的 | 痕迹 | , |

深沉的颜色已经褪去，只留下淡淡的痕迹。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪŋki] [tɪndʒ] [wɪtʃ] ['riːtʃɪz] [aʊt][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['kɪsɪz] [ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər]

| and | a | pinky | tinge | which | reaches | out | until | it | kisses | the | utmost | tip | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小指 | 色调 | 哪个 | 到达 | 出去 | 直到 | 它 | 吻 | 这 | 极致 | 提示 | 的 | 她 |

['pɜːrfɪkt]['lɪt(ə)l] [ɪr] .

| perfect | little | ear | . |
|---|---|---|---|
| 完美的 | 小的 | 耳朵 | . |

还有一抹淡淡的粉红色，一直延伸到她完美的小耳朵的尖端。

[haʊ] [diːp] , ['tendər] , [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [sæd] [ðoʊz] [aɪz] [hæv; həv] [groʊn] !

| How | deep | , | tender | , | and | wondrous | sad | those | eyes | have | grown | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 深的 | , | 投标 | , | 和 | 奇妙的 | 伤心 | 那些 | 眼睛 | 有 | 生长 | ! |

那双眼睛变得多么深邃、温柔、充满奇妙的悲伤啊！

[daʊn] [ɪn][ðer; ðər][dɑːrk] [depθs] [hɜːr; hər] ['veri] [soʊl] [siːmz] [tuː; tə]['tremb(ə)l]['ɪntuː] [saɪt] .

| Down | in | their | dark | depths | her | very | soul | seems | to | tremble | into | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 他们的 | 黑暗的 | 深度 | 她 | 非常 | 灵魂 | 似乎 | 到 | 颤抖 | 进入 | 视线 | . |

在他们黑暗的深处，她的灵魂似乎颤抖着显现出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['sʌfərd] [huː] [kæn; kən][hæv; həv] [sʌtʃ] [aɪz] .

| It | is | only | one | who | has | suffered | who | can | have | such | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 一 | WHO | 有 | 遭受 | WHO | 能 | 有 | 这样的 | 眼睛 | . |

只有经历过苦难的人才能拥有这样的眼神。

[ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] ,

| And | , | in | truth | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 真相 | , |

事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['laɪftaɪm] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [diːp] [daʊn] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [aɪz]

| it | is | worth | almost | a | lifetime | of | suffering | to | look | deep | down | into | such | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 值得 | 几乎 | 一个 | 寿命 | 的 | 痛苦 | 到 | 看 | 深的 | 向下 | 进入 | 这样的 | 眼睛 |

[ʌv; əv][sæd] ['bjuːti] .

| of | sad | beauty | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 伤心 | 美丽 | . |

为了凝视这样一双悲伤而美丽的眼睛，即使付出一生的苦难也是值得的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɪti] - [feɪst] [gɜːrl] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [bɪ'hoʊld] !

| She | was | but | a | pretty | - | faced | girl | ; | but | now | , | behold | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 但 | 一个 | 漂亮的 | - | 面对 | 女孩 | ; | 但 | 现在 | , | 看哪 | ! |

她原本只是个长相漂亮的姑娘；但现在，瞧！

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .

| she | is | a | beautiful | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 一个 | 美丽的 | 女士 | . |

她是一位美丽的女子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪri] , [oʊ] , [soʊ] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] , [hɑːrd]['bæt(ə)l] [wɪ'ðɪn] .

| And | she | is | weary | , | O | , | so | weary | with | the | long | , | hard | battle | within | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 是 | 厌倦 | , | 哦 | , | 所以 | 厌倦 | 和 | 这 | 长的 | , | 难的 | 战斗 | 之内 | . |

她很疲惫，哦，她因内心漫长而艰苦的斗争而疲惫不堪。

[bʌt; bət] [fɪr] [ænd; ənd] [daʊt] [stɪl] [dwel] [ænd; ənd] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːrt]

| But | Fear | and | Doubt | still | dwell | and | share | with | Hope | a | place | in | the | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 害怕 | 和 | 怀疑 | 仍然 | 住 | 和 | 分享 | 和 | 希望 | 一个 | 地方 | 在 | 这 | 心 |

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [juːθ] .

| of | the | Youth | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 青年 | . |

但是，恐惧和怀疑仍然与希望一起，在年轻人的心中占据着一席之地。

[hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] [swiːt] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɜːr; hər] ['ænsər] [biː; bi][noʊ] ,

| He | finds | it | sweet | comfort | to | believe | that | even | if | her | answer | be | No | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发现 | 它 | 甜的 | 舒适 | 到 | 相信 | 那 | 甚至 | 如果 | 她 | 回答 | 是 | 不 | , |

他感到一丝安慰，即使她的回答是“不”，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] .

| it | may | come | from | a | sense | of | Duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 来 | 从 | 一个 | 感觉 | 的 | 责任 | . |

这或许源于一种责任感。

[lʌv] [ɪz] [lʌv] ['ɔːlweɪz] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ]['duːti] .

| Love | is | Love | always | , | but | not | so | with | Duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 是 | 爱 | 总是 | , | 但 | 不是 | 所以 | 和 | 责任 | . |

爱永远是爱，但责任并非如此。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['duːti][tuː; tə] - [deɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['duːti][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

| For | that | which | may | be | Duty | to | - | day | may | not | be | Duty | on | the | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 哪个 | 可能 | 是 | 责任 | 到 | - | 天 | 可能 | 不是 | 是 | 责任 | 在 | 这 | 明天 | . |

今天是职责的事，明天可能就不是职责了。

[soʊ][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [lɔːŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

| So | the | Youth | of | the | Town | longs | for | the | coming | of | the | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 青年 | 的 | 这 | 镇 | 长 | 为了 | 这 | 未来 | 的 | 这 | 明天 | . |

所以，城里的年轻人盼望着明天的到来。

[huː] [roʊt] , [ænd; ənd][sent][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [swiːt] [red] ['roʊziz][frʌm; frəm][sʌm; səm]

| Who | wrote | , | and | sent | to | her | with | those | sweet | red | roses | from | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 写道 | , | 和 | 发送 | 到 | 她 | 和 | 那些 | 甜的 | 红色的 | 玫瑰 | 从 | 一些 |

[oʊld] - [taɪm] ['gɑːrdn] ,

| old | - | time | garden | , |
|---|---|---|---|---|
| 老的 | - | 时间 | 花园 | , |

谁给她写了信，还附上了从某个古老花园里采摘的甜美红玫瑰?

[ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['lʌvɝz] ['letər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɪz]['hoʊldɪŋ][ɪn][hɜːr; hər][left][hænd] ,

| this | , | his | Lover's | letter | , | which | she | still | is | holding | in | her | left | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 他的 | 恋人的 | 信 | , | 哪个 | 她 | 仍然 | 是 | 保持 | 在 | 她 | 左边 | 手 | , |

这是他情人的信，她现在还拿着它，握在左手上。

[wʌns] [ə'gen] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['tremjələs] ?

| once | again | just | a | trifle | tremulous | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 再次 | 只是 | 一个 | 琐事 | 颤抖的 | ? |

又一次只是略微有些颤抖?

[huː] [hæz; həz] [æskt] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] ?

| Who | has | asked | this | question | of | a | woman's | heart | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 问 | 这 | 问题 | 的 | 一个 | 女性的 | 心 | ? |

谁曾问过女人这样的问题?

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][mæn] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] ,

| Is | he | a | man | strong | and | noble | , | whom | she | does | not | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他 | 一个 | 男人 | 强的 | 和 | 高贵 | , | 谁 | 她 | 做 | 不是 | 爱 | , |

他是一个坚强高尚的男人，而她却不爱他吗?

[jet] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [wuːnd] ?

| yet | does | not | wish | to | wound | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 伤口 | ? |

却不想伤人?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm][wʌn] [les] [strɔːŋ] , [les] ['noʊb(ə)l] , [huː] [hæz; həz][hɜːr; hər] [lʌv] ,

| Or | is | it | some | one | less | strong | , | less | noble | , | who | has | her | Love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 它 | 一些 | 一 | 较少的 | 强的 | , | 较少的 | 高贵 | , | WHO | 有 | 她 | 爱 | , |

还是说，拥有她爱的人，是某个没那么强大、没那么高尚的人?

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?

| although | he | be | unworthy | of | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 是 | 不配 | 的 | 它 | ? |

即使他不配?

[ænd; ənd] [dʌz] ['duːti] [bɪd] [hɜːr; hər] [meɪk] [dɪ'naɪəl] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [breɪk] [hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt]

| And | does | Duty | bid | her | make | denial | , | even | though | it | break | her | loving | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 责任 | 出价 | 她 | 制作 | 拒绝 | , | 甚至 | 尽管 | 它 | 休息 | 她 | 爱 | 心 |

? **?** ?

即使这会让她心碎，责任是否也会驱使她否认呢?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'gret] , ['duːti] , [lʌv] , [ɔːr] [wʌt] ?

| Is | it | Regret | , | Duty | , | Love | , | or | What | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 后悔 | , | 责任 | , | 爱 | , | 或者 | 什么 | ? |

是后悔、责任、爱，还是什么?

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [noʊ] ['ænsər] .

| But | still | she | gives | no | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 她 | 给予 | 不 | 回答 | . |

但她仍然没有回答。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [stɪl] ['hoʊpɪŋ] , ['daʊtɪŋ] , [fiərɪŋ] .

| And | the | Youth | of | the | Town | is | still | hoping | , | doubting | , | fearing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 青年 | 的 | 这 | 镇 | 是 | 仍然 | 希望 | , | 怀疑 | , | 害怕 | . |

镇上的年轻人依然抱有希望，同时也心存疑虑和恐惧。

[ɑː] , [maɪ] [swiːt] , [sæd] - [aɪd] ['leɪdi] , [wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] ['ænsər] [biː; bi] ?

| Ah | , | my | sweet | , | sad | - | eyed | Lady | , | what | will | your | answer | be | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 我的 | 甜的 | , | 伤心 | - | 眼睛 | 女士 | , | 什么 | 将要 | 你的 | 回答 | 是 | ? |

啊，我亲爱的、眼神忧郁的女士，你的答案会是什么呢?

['ʃɝːli] [pleɪs] ,

| Sherley | Place | , |
|---|---|---|
| 雪莉 | 地方 | , |

舍利广场

['iːstər] - [taɪd] , - .

| Easter | - | tide | , | 1884 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 复活节 | - | 潮 | , | - | . |

1884 年复活节期间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神